



## ÎNTELEGERE DE COOPERARE

### INTRE MUNICIPIUL RĂDĂUȚI, JUDEȚUL SUCEAVA DIN ROMANIA ȘI ORAȘUL STOROJINEȚ, RAIONUL STOROJINEȚ, REGIUNEA CERNĂUȚI DIN UCRAINA

Municipiul Rădăuți, județul Suceava din România și orașul Storojineț din Ucraina, denumite în continuare Părți,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între statele lor,

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Convinse de faptul că această nouă formă de cooperare va contribui la diversificarea relațiilor dintre Părți,

Au convenit următoarele:

#### Articolul 1

##### Obiective

Pățile vor coopera, în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale.

#### Articolul 2

##### Domenii de cooperare

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc,

Pățile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Economie;
- b) Turism;
- c) Cultură;
- d) Învățământ;
- e) Mediu;
- f) Agricultură și dezvoltare locală;
- g) Evaluarea eficienței în sectorul public realizată de autoritățile administrației publice locale;
- h) Standardele de calitate pentru serviciile publice prestate de autoritățile publice locale;
- i) Alte domenii de cooperare din sfera de competență a părților.

#### Articolul 3

##### Modalități de cooperare

În conformitate cu competențele lor specifice, Pățile:

- a) Vor contribui la schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ, mediu;
- b) În același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea părților semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem

relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale Părților;

- c) Vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărire comunală din unitățile lor administrativ-teritoriale.

#### **Articolul 4**

##### **Aspecte financiare**

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale României și Ucrainei.

#### **Articolul 5**

##### **Coordonarea activităților de cooperare**

- 1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestei Înțelegeri de Cooperare.
- 2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care vor fi întreprinse de părți.

#### **Articolul 6**

##### **Soluționarea diferendelor**

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

#### **Articolul 7**

##### **Modificarea Înțelegerii de Cooperare**

Prezenta înțelegere de cooperare poate fi modificată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

#### **Articolul 8**

##### **Aplicare, durată și denunțare**

- 1) Prezenta Înțelegere de Cooperare este încheiată pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării.
- 2) Oricare dintre părți poate denunța prezenta Înțelegere de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezenta Înțelegere de Cooperare va înceta să producă efecte începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.
- 3) Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

“Semnată la (localitatea) RĂDAUȚI la (data) 25.01.2018 în două exemplare originale, în limbile română, ucraineană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.”

Pentru,

Municipiul Rădăuți, județul Suceava din  
ROMÂNIA

Primar,  
Nistor Tătar



Pentru,

Orașul orașul Storozhineț, Raionul Storozhineț  
Regiunea Cernăuți din UCRAINA

Primar,  
M.M. Karlyciuk

